叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《勇敢的船长与拉丁语法大师》(captain Boldheart & The Latin-grammar) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《勇敢的船长与拉丁语法大师》(Captain Boldheart & the Latin-Grammar)

第1/1页

['kæptɪn] -
CAPTAIN BOLDHEART
队长 -

勇敢的心船长

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES DICKENS
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪətrɪs] [pɪrs]
ILLUSTRATED BY BEATRICE PEARSE
插图 经过 贝娅特丽丝 梨

由比阿特丽斯·皮尔斯绘制插图

" [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst]
" Invited them to Breakfast
" 受邀 他们 到 早餐

邀请他们共进早餐

" ['kæptɪn] -
" CAPTAIN BOLDHEART
" 队长 -

“勇敢的心船长”

& [ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)]
& THE LATIN - GRAMMAR MASTER
& 这 拉丁 - 语法 掌握

拉丁语法大师

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [rəʊ'mæns] [frɒm; frəm]
A HOLIDAY ROMANCE FROM
一个 假期 浪漫 从

一段假日浪漫故事

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][luː'tenənt] - [kɒl] . ['rɒbɪn] -
THE PEN OF LIEUT - COL . ROBIN REDFORTH
这 笔 的 中尉 - 上校 . 罗宾 -

罗宾·雷德福斯中校的笔

[eɪdʒd] [naɪn] .
AGED 9 .
老年人 9 .

9岁。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
BY CHARLES DICKENS
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
LONDON : CONSTABLE AND CO . LTD .
伦敦 : 警官 和 一氧化碳 . 有限公司 .

伦敦：CONSTABLE AND CO. LTD.

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] - .
The story contained herein was written by Charles Dickens in 1867 .
这 故事 包含 在此处 曾是 书面 经过 查尔斯 狄更斯 在 - .

本文所载故事由查尔斯·狄更斯于1867年创作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] " ['hɒlədeɪ] [rəʊ'mæns] " [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
It is the third of four stories entitled " Holiday Romance " and was
它 是 这 第三 的 四 故事 标题 " 假期 浪漫 " 和 曾是
['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
published originally in a children's magazine in America .
已发布 起初 在 一个 孩子们的 杂志 在 美国 .

这是名为"假日浪漫"的四篇故事中的第三篇，最初发表于美国的一本儿童杂志上。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [eɪdʒd] [naɪn] .
It purports to be written by a child aged nine .
它 声称 到 是 书面 经过 一个 孩子 老年人 九 .

据称这篇文章是由一名九岁儿童撰写的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] " [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] " [ɪn] - .
It was republished in England in " All the Year Round " in 1868 .
它 曾是 重新发布 在 英格兰 在 " 全部 这 年 圆形的 " 在 - .

1868 年，它在英国以《一年到头》为名再版。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] ['piːsɪz] ['dɪkɪnz] [rɪ'siːvd] £1 , - .
For this and four other Christmas pieces Dickens received £1 , 000 .
为了 这 和 四 其他 圣诞节 件 狄更斯 已收到 £1 , - .

狄更斯凭借这篇作品以及其他四篇圣诞题材作品获得了 1000 英镑的报酬。

" ['hɒlədeɪ] [rəʊ'mæns] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [baɪ] ['mesəz] ['tʃæpmən] & [hɔːl] [ɪn] - ,
" Holiday Romance " was published in book form by Messrs Chapman & Hall in 1874 ,
" 假期 浪漫 " 曾是 已发布 在 书 形式 经过 先生们 查普曼 & 大厅 在 - ,

《假日浪漫》于1874年由查普曼和霍尔出版社以书籍形式出版。

[wɪð] " ['edwɪn] [druːd] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
with " Edwin Drood " and other stories .
和 " 埃德温 德鲁德 " 和 其他 故事 .

包括《艾德温·德鲁德》和其他故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ɔːl] [ðə; ði]
For this reprint the text of the story as it appeared in " All the
为了 这 重印 这 文本 的 这 故事 作为 它 出现 在 " 全部 这
[jɪə(r)] [raʊnd] " [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] .
Year Round " has been followed .
年 圆形的 " 有 到过 随后 .

本次重印的内容与《一年到头》杂志上刊登的故事文本一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kæptɪn] - [ænd; ənd]
CAPTAIN BOLDHEART AND
队长 - 和

勇敢的心船长和

[ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] ['mɑːstə(r)]
THE LATIN - GRAMMAR MASTER
这 拉丁 - 语法 掌握

拉丁语法大师

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]
The subject of our present narrative would appear to have devoted himself
这 主题 的 我们的 展示 叙述 会 出现 到 有 奉献 他自己
[tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] [prə'feʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
to the Pirate profession at a comparatively early age .
到 这 海盗 职业 在 一个 比较 早期的 年龄 .

我们现在叙述的主人公似乎很早就投身于海盗事业。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd] [gʌnz] ,
We find him in command of a splendid schooner of one hundred guns ,
我们 寻找 他 在 命令 的 一个 灿烂 大篷车 的 一 百 枪支 ,

我们发现他指挥着一艘拥有100门火炮的华丽双桅帆船。

['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , - [eə(r)] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
loaded to the muzzle , ' ere yet he had had a party in honour of
已加载 到 这 枪口 , - 埃雷 然而 他 有 有 一个 派对 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] .
his tenth birthday .
他的 第十 生日 .

枪膛里装满了子弹，而他甚至还没来得及为自己的十岁生日举办派对。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [spait] [baɪ][ə; eɪ]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)]
It seems that our hero , considering himself spited by a Latin - Grammar - Master
它 似乎 那 我们的 英雄 , 考虑 他自己 憎恨 经过 一个 拉丁 - 语法 - 掌握
,
,
,

看来我们的主人公觉得自己受到了拉丁语法大师的刁难，

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [djuː] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
demanded the satisfaction due from one man of honour to another .
要求 这 满意 到期的 从 一 男人 的 荣誉 到 其他 .

要求给予一位有荣誉感的人应有的尊重和补偿。

[nɒt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['praɪvətli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ləʊ] ['kʌmpəni]
Not getting it , he privately withdrew his haughty spirit from such low company
不是 获得 它 , 他 私下 退出 他的 傲慢 精神 从 这样的 低的 公司
,
,
,

他不明白其中的缘由，便私下里收起了傲慢的姿态，不再与这种地位低下的人交往。

[bɔːt] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['pɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] , ['fəʊldɪd][ʌp][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
bought a second - hand pocket - pistol , folded up some sandwiches in a paper
买 一个 第二 - 手 口袋 - 手枪 , 折叠 向上 一些 三明治 在 一个 纸
[bæg] ,
bag ,
包 ,

买了一把二手袖珍手枪，把一些三明治叠好放在纸袋里，

[meɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['spænɪʃ]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['vælə(r)] .
made a bottle of Spanish liquorice - water , and entered on a career of valour .
制成 一个 瓶子 的 西班牙语 甘草 - 水 , 和 进入 在 一个 职业 的 勇气 .

他酿造了一瓶西班牙甘草水，从此开始了英勇的生涯。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [θruː] [ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It were tedious to follow Boldheart (for such was his name) through the commencing stages of his history .
它 是 乏味 到 跟随 - (为了 这样的 曾是 他的 姓名) 通过 这 开始 阶段 的 他的 历史 .

跟随博尔德哈特（他的名字就叫博尔德哈特）了解他早期的故事是很乏味的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,
Suffice it that we find him bearing the rank of Captain Boldheart ,
足够了 它 那 我们 寻找 他 轴承 这 秩 的 队长 - ,

只需知道他军衔是“勇敢之心”上尉即可。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
reclining in full uniform on a crimson
斜倚 在 满的 制服 在 一个 赤红

身着全套制服斜倚在深红色的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hɑːθ] - [rʌg] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ɪn] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] .
hearth - rug spread out upon the quarter - deck of his schooner the Beauty , in the China Seas .
炉 - 小地毯 传播 出去 之上 这 四分之一 - 甲板 的 他的 大篷车 这 美丽 , 在 这 中国 海域 .

他的双桅帆船“美丽号”在中国海域的后甲板上铺着一块壁炉地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
It was a lovely evening , and as his crew lay grouped about him ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 和 作为 他的 全体人员 躺 分组 关于 他 ,

那是一个美好的夜晚，他的船员们围在他身边躺着。

[hiː; hi] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['melədi] :
he favoured them with the following melody :
他 受青睐 他们 和 这 下列的 旋律 :

他用以下旋律来款待他们：

[əʊ]['lændzmən][ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] !
O landsmen are folly !
哦 乡绅 是 蠢事 !

乡亲们啊，你们真是愚蠢！

[əʊ]['paɪrəts][ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] !
O Pirates are jolly !
哦 海盗 是 快乐的 !

哦，海盗们真快乐！

[əʊ] - ['dɒli] ,
O Diddleum Dolly ,
哦 - 多莉 ,

哦，迪德鲁姆·多莉，

[ˌdiː ˈaɪ] !
Di !
迪 !

迪！

([ˈkɔːrəs]) [hiːv] [jəʊ] .
(Chorus) Heave yo .
(合唱) 举 哟 .

（合唱）举起你。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmeɪtɪd] [saʊndz] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
The soothing effect of these animated sounds floating over the waters ,
这 舒缓 影响 的 这些 动画 声音 漂浮的 超过 这 水 ,

这些漂浮在水面上的动画声音具有舒缓的效果，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈseɪləz] [juˈnaɪtɪd] [ðeə(r)] [rʌf] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] - ,
as the common sailors united their rough voices to take up the rich tones of Boldheart ,
作为 这 常见的 水手们 团结的 他们的 粗糙的 声音 到 拿 向上 这 富有的 音调 的 - ,

当普通水手们齐声用他们粗犷的声音唱出《勇敢的心》那浑厚的歌声时，

[meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
may be more easily conceived than described .
可能 是 更多的 容易地 构思 比 描述 .

或许想象起来比描述起来更容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːsthed] [ɡeɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , " [weɪlz] !
It was under these circumstances that the lookout at the masthead gave the word , " Whales !
它 曾是 在下面 这些 情况 那 这 瞭望台 在 这 报头 给予 这 单词 , " 鲸鱼 !

正是在这种情况下，桅杆顶端的瞭望员发出了“鲸鱼！”的呼喊。

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ækˈtɪvəti] .
" All was now activity .
" 全部 曾是 现在 活动 .

“现在到处都是活动。”

" [weə(r)] [əˈweɪ] ? " [kraɪd] [ˈkæptɪn] - , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Where away ? " cried Captain Boldheart , starting up .
" 在哪里 离开 ? " 哭 队长 - , 开始 向上 .

“去哪儿？”博尔德哈特船长喊道，同时发动了引擎。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːsthed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" On the larboard bow , sir , " replied the fellow at the masthead , touching his hat .
" 在 这 左舷 弓 , 先生 , " 回复 这 同伴 在 这 报头 , 接触 他的 帽子 .

“先生，在左舷船首，”桅顶上的那人一边说着，一边摸了摸帽子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
For such was the height of discipline on board of the Beauty ,
为了 这样的 曾是 这 高度 的 纪律 在 木板 的 这 美丽 ,

这就是“美丽号”上最高的纪律标准。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][biː; bi] [ʃɒt] [θruː]
that even at that height he was obliged to mind it or be shot through
那 甚至 在 那 高度 他 曾是 有义务 到 头脑 它 或者 是 射击 通过
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

即使身处高处，他也必须谨言慎行，否则就会被爆头。

" [hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm]
" His crew lay grouped around him
" 他的 全体人员 躺 分组 大约 他

他的船员们围在他身边躺着。

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - .
" This adventure belongs to me , " said Boldheart .
" 这 冒险 属于 到 我 , " 说 - .

“这次冒险属于我,”博尔德哈特说道。

" [bɔɪ] , [maɪ] [hɑː'puːn] .
" Boy , my harpoon .
" 男生 , 我的 鱼叉 .

“孩子，我的鱼叉。”

[let] [nəʊ][mæn] ['fɒləʊ] ; " [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
Let no man follow ; " and leaping alone into his boat ,
让 不 男人 跟随 ; " 和 跳跃 独自的 进入 他的 船 ,

谁也不可跟随;”说完，他独自跳上自己的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəud] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
the captain rowed with admirable dexterity in the direction of the monster .
这 队长 划船 和 令人钦佩的 灵巧 在 这 方向 的 这 怪物 .

船长以令人钦佩的娴熟技巧划着船，朝着怪物的方向驶去。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
All was now excitement .
全部 曾是 现在 激动 .

现在到处都充满了兴奋。

" [hiː; hi] [n'iəz] [hɪm] ! " [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['siːmən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] -
" He nears him ! " said an elderly seaman , following the captain through his spy -
" 他 临近 他 ! " 说 一个 老年 水手 , 下列的 这 队长 通过 他的 间谍 -
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

“他快到他了！”一位年长的水手一边说着，一边用望远镜跟着船长看去。

" [hiː; hi] [straɪks] [hɪm] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
" He strikes him ! " said another seaman , a mere stripling , but also with a
" 他 罢工 他 ! " 说 其他 水手 , 一个 仅仅 幼苗 , 但 还 和 一个
[spaɪ] - [glɑːs] .
spy - glass .
间谍 - 玻璃 .

“他打他！”另一个水手说道，他只是个毛头小子，但也拿着望远镜。

" [hiː; hi] [təʊz] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
" He tows him towards us ! " said another seaman , a man in the full vigour of life ,
" 他 拖船 他 向 我们 ! " 说 其他 水手 , 一个 男人 在 这 满的 活力 的 生活 ,

“他正把他拖向我们！”另一位水手说道，他正值壮年，精力充沛。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] .
but also with a spy - glass .
但 还 和 一个 间谍 - 玻璃 .

但也可以用望远镜。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] ['fɒləʊɪŋ] .
In fact the captain was seen approaching , with the huge bulk following .
在 事实 这 队长 曾是 已见 接近 , 和 这 巨大的 大部分 下列的 .

事实上，人们看到船长正朝这边驶来，庞大的船队紧随其后。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] " - ! - !
We will not dwell on the deafening cries of " Boldheart ! Boldheart !
我们 将要 不是 住 在 这 震耳欲聋 哭泣 的 " - ! - !

我们不会过多纠缠于“勇敢的心！勇敢的心！”这震耳欲聋的呼喊声。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wen] , ['keələsli] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
" with which he was received , when , carelessly leaping on the quarter - deck ,
" 和 哪个 他 曾是 已收到 , 什么时候 , 粗心大意 跳跃 在 这 四分之一 - 甲板 ,

“他当时漫不经心地跳上后甲板，就受到了这样的迎接，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][praɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
he presented his prize to his men .
他 呈现 他的 奖 到 他的 男人 .

他将奖品颁给了他的部下。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊnd] [ten] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
They afterwards made two thousand four hundred and seventeen pound ten and sixpence by it .
他们 然后 制成 二 千 四 百 和 十七 磅 十 和 六便士 经过 它 .

他们后来靠此赚了2417英镑10又6便士。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [stʊd] ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] .
Ordering the sails to be braced up , the captain now stood W . N . W .
订购 这 帆 到 是 支撑 向上 , 这 队长 现在 站立 W . N . W .

船长下令收帆，然后向西北偏西方向驶去。

[ðə; ði] ['bjuːti] [fluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['wɔːtəz] .
The Beauty flew rather than floated over the dark blue waters .
这 美丽 飞翔 相当 比 漂浮 超过 这 黑暗的 蓝色的 水 .

美人鱼不是漂浮在深蓝色的水面上，而是飞翔。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Nothing particular occurred for a fortnight , except taking , with considerable
没有什么 特别的 发生 为了 一个 两星期 , 除了 采取 , 和 大量

两周内没有发生什么特别的事情，除了大量……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['slɔːtə(r)] , [fɔː(r)] ['spæniʃ] ['gæliənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːl] ['rɪtʃli] ['leɪdn] .
slaughter , four Spanish galleons , and a Snow from South America , all richly laden .
屠宰 , 四 西班牙语 大型帆船 , 和 一个 雪 从 南 美国 , 全部 丰富 满载 .

屠宰场，四艘西班牙大帆船，以及一艘来自南美洲的雪船，全部满载货物。

[ɪn'ækʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
Inaction began to tell upon the spirits of the men .
不作为 开始 到 告诉 之上 这 烈酒 的 这 男人 .

不作为开始影响到男人们的士气。

['kæptɪn] - [kɔːld] [ɔːl] [hændz] [ɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :
Captain Boldheart called all hands aft , and said :
队长 - 称为 全部 双手 后部 , 和 说 :

博尔德哈特船长召集所有船员到船尾，说道：

" [maɪ] [lædz] , [ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] .
" My lads , I hear there are discontented ones among ye .
" 我的 小伙子们 , 我 听到 那里 是 不满 一个 之中 是的 .

"我的孩子们，我听说你们当中有些人心怀不满。"

[let] ['eni] [sʌtʃ] [stænd] [fɔːθ] .
Let any such stand forth .
让 任何 这样的 站立 前进 .

让任何这样的人站出来。

" ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['mɜːmərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , " [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! "
" After some murmuring , in which the expressions , " Aye , aye , sir ! "
" 后 一些 淙淙 , 在 哪个 这 表达式 , " 是的 , 是的 , 先生 ! "

"一阵低语之后，夹杂着'是，是，先生！'的回应。"

" ['juːniən] [dʒæk] ! "
" Union Jack ! "
" 联盟 杰克 ! "

"英国国旗！"

" [ə'vɑːst] , "
" Avast , "
" avast , "

"Avast，

" ['stɑːbəd] , "
" Starboard , "
" 右舷 , "

右舷，

" [pɔːt] , "
" Port , "
" 港口 , "

"港口，"

" ['bəʊsprɪt] , " [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] ['ʌndəkʌrənt] ,
" Bowsprit , " and similar indications of a mutinous undercurrent ,
" 船首斜桅 , " 和 相似的 症状 的 一个 叛逆的 暗流 ,

"船首斜桅"以及其他类似的叛逆暗流迹象，

[ðəʊ] [səb'dju:d] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] , [bɪl] ['bu:zi] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

though subdued , were audible , Bill Boozey , captain of the foretop , came out from the rest .

尽管 低沉的 , 是 可听见的 , 账单 布兹 , 队长 的 这 前顶 , 来了 出去 从 这 休息 .

虽然声音很低沉，但还是能听见，前甲板队长比尔·布齐从其他人中走了出来。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kweil] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] .

His form was that of a giant , but he quailed under the captain's eye .

他的 形式 曾是 那 的 一个 巨大的 , 但 他 畏缩 在下面 这 船长的 眼睛 .

他身形魁梧，但在船长的注视下却畏缩不前。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" What are your wrongs ? " said the captain .

" 什么 是 你的 错误 ? " 说 这 队长 .

“你犯了什么错？”船长问道。

" [waɪ] , [-] [siː] , ['kæptɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mærɪnə(r)] ,

" Why , d'ye see , Captain Boldheart , " replied the towering mariner ,

" 为什么 , 染料 看 , 队长 - , " 回复 这 参天 水手 ,

“瞧，勇敢的船长，”那位身材高大的水手回答道。

" [aɪv] [seɪld] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

" I've sailed man and boy for many a year ,

" 我已经 航行 男人 和 男生 为了 许多 一个 年 ,

“我从小就出海航行，已经很多年了。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [jet] [noʊd] [ðə; ði] [mɪlk] [sɜːvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəniz] [tiːz] [tu:; tə] [bi:; bi][səʊ]['saʊə(r)][æz; əz] - [tɪz] [ə'bɔːd] [ðɪs] [krɑːft] .

but I never yet know'd the milk served out for the ship's company's teas to be so sour as ' tis aboard this craft .

但 我 绝不 然而 知道 这 牛奶 服务 出去 为了 这 船的 公司的 茶 到 是 所以 酸的 作为 - 的 船上 这 工艺 .

但我从未想到，船上供船员泡茶的牛奶竟然会像这艘船上的牛奶一样酸。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

" [Pg 9]

" [页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bu:zi] .

The Rescue of William Boozey .

这 救援 的 威廉 布兹 .

营救威廉·布齐。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] , " [mæn] ['əʊvəbɔːd] !

At this moment the thrilling cry , " Man overboard !

在 这 片刻 这 惊险 哭 , " 男人 落水 !

就在这时，传来一声惊心动魄的呼喊：“有人落水了！”

" [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kruː] [ðæt] ['bu:zi] , [ɪn] ['stepɪŋ] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ([ɪn][mɪə(r)] ['θɔːtflnəs])

" announced to the astonished crew that Boozey , in stepping back , as the captain (in mere thoughtfulness)

" 宣布 到 这 惊讶 全体人员 那 布兹 , 在 步进 后退 , 作为 这 队长 (在 仅仅 深思熟虑)

“向惊愕的船员们宣布，布兹退居幕后，不再担任船长（仅仅是出于深思熟虑）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
laid his hand upon the faithful pocket - pistol which he wore in his belt ,
铺设 他的 手 之上 这 忠实 口袋 - 手枪 哪个 他 穿着 在 他的 腰带 ,

他将手放在腰间那把忠实的袖珍手枪上，

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [taɪd] .
had lost his balance , and was struggling with the foaming tide .
有 丢失的 他的 平衡 , 和 曾是 挣扎 和 这 起泡 潮 .

他失去了平衡，在汹涌的潮水中挣扎。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
All was now stupefaction .
全部 曾是 现在 震惊 .

所有人都惊呆了。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['kæptɪn] - ,
But , with Captain Boldheart ,
但 , 和 队长 - ,

但是，有了勇敢的船长，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [kəʊt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪtʃ] ['ɔːdərs] [wɪð] [wɪtʃ]
to throw off his uniform coat regardless of the various rich orders with which
到 扔 离开 他的 制服 外套 不管 的 这 各种各样的富有的 订单 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ,
it was decorated ,
它 曾是 装饰 ,

他脱下制服外套，全然不顾上面各种华丽的勋章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['dʒaɪənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk]
and to plunge into the sea after the drowning giant , was the work
和 到 暴跌 进入 这 海 后 这 溺水 巨大的 , 曾是 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
of a moment .
的 一个 片刻 .

而跳入海中去追赶溺水的巨人，则是一瞬间的举动。

['mædnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [bəʊts][wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ;
Maddening was the excitement when boats were lowered ;
令人抓狂 曾是 这 激动 什么时候 船 是 降低 ;

船只下水时的兴奋之情令人难以忍受；

[ɪn'tens] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [siːn] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wɪð]
intense the joy when the captain was seen holding up the drowning man with
激烈的 这 喜悦 什么时候 这 队长 曾是 已见 保持 向上 这 溺水 男人 和
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
his teeth ;
他的 牙齿 ;

当人们看到船长用牙齿叼起溺水者时，那种喜悦之情难以言表；

['defnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
deafening the cheering when both were restored to the main deck of the
震耳欲聋 这 欢呼 什么时候 两个都 是 恢复 到 这 主要的 甲板 的 这
['bjuːti] .
Beauty .
美丽 .

当两人被送回“美丽号”主甲板时，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][draɪ][wʌnz] ,
And from the instant of his changing his wet clothes for dry ones ,
和 从 这 立即的 的 他的 变化 他的 湿的 衣服 为了 干燥 一个 ,

从他换下湿衣服、穿上干衣服的那一刻起，

['kæptɪn] - [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] [æz; əz] ['wɪljəm] ['buːzi] .
Captain Boldheart had no such devoted though humble friend as William Boozey .
队长 - 有 不 这样的 奉献 尽管 谦逊的 朋友 作为 威廉 布兹 .

勇敢的心船长没有像威廉·布兹那样忠诚而谦逊的朋友。

- [naʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Boldheart now pointed to the horizon ,
- 现在 尖 到 这 地平线 ,

博尔德哈特指向地平线，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪpə(r)][spɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
and called the attention of his crew to the taper spars of a ship
和 称为 这 注意力 的 他的 全体人员 到 这 锥形 桅杆 的 一个 船
['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] .
lying snug in harbour under the guns of a fort .
说谎 舒适 在 港口 在下面 这 枪支 的 一个 堡 .

他让船员们注意停泊在港口里、炮台炮火下的一艘船的锥形桅杆。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz][æt; ət] ['sʌnraɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" She shall be ours at sunrise , " said he .
" 她 将 是 我们的 在 日出 , " 说 他 .

“日出之时，她将属于我们，”他说。

" [sɜːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
" Serve out a double allowance of grog , and prepare for action .
" 服务 出去 一个 双倍的 津贴 的 格罗格酒 , 和 准备 为了 行动 .

“分发双倍量的朗姆酒，准备行动。”

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" All was now preparation .
" 全部 曾是 现在 准备 .

一切都是准备工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
When morning dawned after a sleepless night ,
什么时候 早晨 黎明 后 一个 失眠 夜晚 ,

一夜未眠之后，黎明破晓了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][ɔːl][seɪl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]
it was seen that the stranger was crowding on all sail to come out of
它 曾是 已见 那 这 陌生人 曾是 拥挤 在 全部 帆 到 来 出去 的
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l] .
the harbour and offer battle .
这 港口 和 提供 战斗 .

人们看到，那陌生人正挤满所有船只，准备驶出港口，发起战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
As the two ships came nearer to each other ,
作为 这 二 船舶 来了 更近 到 每个 其他 ,

随着两艘船越来越近，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['rəʊmən] ['kʌləs] .
the stranger fired a gun and hoisted Roman colours .
这 陌生人 被解雇 一个 枪 和 吊起 罗马 颜色 .

陌生人开了一枪，并升起了罗马国旗。

- [ðen] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['maːstəz] [bɑːk] .
Boldheart then perceived her to be the Latin - Grammar - Master's bark .
- 然后 感知 她 到 是 这 拉丁 - 语法 - 硕士学位 吠 .

博尔德哈特当时认为她是拉丁语法大师的咆哮。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['tækɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [pə'sjuːt] ,
Such indeed she was , and had been tacking about the world in unavailing pursuit ,
这样的 的确 她 曾是 , 和 有 到过 追踪 关于 这 世界 在 徒劳无功 追逐 ,

她确实如此，并且一直在世界各地徒劳地追寻着什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ][laɪf] .
from the time of his first taking to a roving life .
从 这 时间 的 他的 第一的 采取 到 一个 漫游 生活 .

从他第一次开始流浪生活起。

- [naʊ] [ə'drest] [hɪz; ɪz][men] ,
Boldheart now addressed his men ,
- 现在 已解决 他的 男人 ,

勇敢的心现在向他的部下们讲话：

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,
promising to blow them up if he should feel convinced that their reputation required it ,
有前途 到 吹 他们 向上 如果 他 应该 感觉 确信 那 他们的 名声 必需的 它 ,

他扬言，如果他确信他们的名誉需要被摧毁，他就会把他们炸死。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .
and giving orders that the Latin - Grammar - Master should be taken alive .
和 给予 订单 那 这 拉丁 - 语法 - 掌握 应该 是 已采取 活 .

并下令将拉丁语法大师活捉。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] .
He then dismissed them to their quarters , and the fight began with a broadside from The Beauty .
他 然后 解雇 他们 到 他们的 四分之一 , 和 这 斗争 开始 和 一个 舷侧 从 这 美丽 .

然后他让他们回各自的房间，战斗随即以"美人号"的一记炮击开始。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [viə] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
She then veered round , and poured in another .
她 然后 转向 圆形的 , 和 倾倒 在 其他 .

然后她转过身，又倒了一杯。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] ([səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld]) [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,
The Scorpion (so was the bark of the Latin - Grammar - Master appropriately called) was not slow to return her fire ,
这 蝎 (所以 曾是 这 吠 的 这 拉丁 - 语法 - 掌握 适当 称为) 曾是 不是 慢的 到 返回 她 火 ,

那只蝎子（拉丁语法大师的叫声被恰如其分地称为"蝎子"）很快就还击了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neid] [in'sju:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [dɪd]
and a terrific cannonading ensued , in which the guns of The Beauty did
和 一个 了不起 炮击 随后 ，在 哪个 这 枪支 的 这 美丽 做过
[trə'mendəs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
tremendous execution .
巨大的 执行 .

随后爆发了一场激烈的炮战，"美人号"的炮火发挥了巨大的威力。

[ðə; ði] ['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pu:p] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Latin - Grammar - Master was seen upon the poop , in the midst of the
这 拉丁 - 语法 - 掌握 曾是 已见 之上 这 船尾 ，在 这 中间 的 这
[sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
smoke and fire , encouraging
抽烟 和 火 ， 鼓励

人们看到拉丁语法大师站在船尾，在烟雾和火焰之中，鼓励着大家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

他的部下。

[tu:; tə] [du:; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kreɪv(ə)n] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]
To do him justice , he was no Craven , though his white hat , his short
到 做 他 正义 ，他 曾是 不 懦夫 ，尽管 他的 白色的 帽子 ，他的 短的
[greɪ] ['traʊzəz] ,
grey trousers ,
灰色的 裤子 ，

公平地说，他并非克雷文，尽管他戴着白帽子，穿着灰色短裤，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [snʌf] - ['kʌləd] ['sɜ:tu:s; sɜ:'tu:(t)] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] — [ðə; ði] [self] -
and his long snuff - coloured surtout reaching to his heels — the self -
和 他的 长的 鼻烟 - 有色 苏尔特 到达 到 他的 高跟鞋 — 这 自己 -
[seɪm] [kəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [spait] - — ['kɒntræstid] [məʊst] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð]
same coat in which he had spited Boldheart — contrasted most unfavourably with
相同的 外套 在 哪个 他 有 憎恨 - — 对比 最多 不利的 和
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
the brilliant uniform of the latter .
这 杰出的 制服 的 这 后者 .

他那件长长的、鼻烟色的粗布外套一直延伸到脚后跟——正是他曾经穿着这件外套嘲弄过博尔德哈特——与后者那身光鲜亮丽的制服形成了极其不协调的对比。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
At this moment Boldheart , seizing a pike and putting himself at the head
在 这 片刻 - ，抓住 一个 梭鱼 和 推杆 他自己 在 这 头
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ，

这时，博尔德哈特抓起一根长矛，走到他部下的最前面，

[geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [bɔ:d] .
gave the word to board .
给予 这 单词 到 木板 .

向董事会传达了这一指示。

[ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] [in'sju:] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] — [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə'baʊt] [ðæt]
A desperate conflict ensued in the hammock nettings — or somewhere in about that
一个 绝望的 冲突 随后 在 这 吊床 网 — 或者 某处 在 关于 那
[də'rekʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)] ,
direction — until the Latin - Grammar - Master ,
方向 — 直到 这 拉丁 - 语法 - 掌握 ,

一场激烈的冲突在吊床网中爆发——或者说在附近某个地方——直到拉丁语法大师出现。

['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][mɑːsts] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
having all his masts gone , his hull and rigging shot through and through ,
拥有 全部 他的 桅杆 已消失 , 他的 船体 和 索具 射击 通过 和 通过 ,

桅杆全部脱落，船体和索具也全部损毁。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] [hɪm'self] ,
and seeing Boldheart slashing a path towards him , hauled down his flag himself ,
和 看到 - 砍杀 一个 小路 向 他 , 拖拽 向下 他的 旗帜 他自己 ,

看到博尔德哈特向他逼近，他自己也降下了旗帜。

[geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .
gave up his sword to Boldheart , and asked for quarter .
给予 向上 他的 剑 到 - , 和 问 为了 四分之一 .

他向博尔德哈特交出了剑，并请求饶命。

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] ,
Scarce had he been put into the captain's boat ,
稀少 有 他 到过 放 进入 这 船长的 船 ,

他刚被安排到船长的船上，

- [eə(r)][ðə; ði] ['skɔːpiən] [went] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] .
' ere The Scorpion went down with all on board .
- 埃雷 这 蝎 去 向下 和 全部 在 木板 .

“蝎子号”战舰在那里沉没，船上所有人员全部遇难。

[ɒn] ['kæptɪn] - [naʊ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] .
On Captain Boldheart's now assembling his men , a circumstance occurred .
在 队长 - 现在 组装 他的 男人 , 一个 环境 发生 .

当博尔德哈特船长召集部下时，发生了一件事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kʊk] ,
He found it necessary with one blow of his cutlass to kill the Cook ,
他 成立 它 必要的 和 一 吹 的 他的 弯刀 到 杀 这 厨师 ,

他觉得有必要用弯刀一击杀死厨师。

[huː] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
who , having lost his brother in the late action ,
WHO , 拥有 丢失的 他的 兄弟 在 这 晚的 行动 ,

他在后来的战斗中失去了他的兄弟，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [steɪt] , [ɪn'tent] [ɒn]
was making at the Latin - Grammar - Master in an infuriated state , intent on
曾是 制作 在 这 拉丁 - 语法 - 掌握 在 一个 愤怒的 状态 , 意图 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .
his destruction with a carving - knife .
他的 破坏 和 一个 雕刻 - 刀 .

他怒不可遏，一心想用雕刻刀毁了拉丁语法老师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kæptɪn] - [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [sɪ'vɪəli] [ri'prəutʃ]
Captain Boldheart then turned to the Latin - Grammar - Master , severely reproaching
队长 - 然后 转向 到 这 拉丁 - 语法 - 掌握 , 严重 责备
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] ,
him with his perfidy ,
他 和 他的 背信弃义 ,

博尔德哈特船长随后转向拉丁语法老师，严厉斥责他的背信弃义。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [huː] [spait] [ə; eɪ]
and put it to his crew what they considered that a master who spited a
和 放 它 到 他的 全体人员 什么 他们 经过考虑的 那 一个 掌握 WHO 憎恨 一个
[bɔɪ] [dɪ'zɜːvd] ?
boy deserved ?
男生 应得的 ?

然后他问船员们，他们认为一个虐待男孩的船长应该受到怎样的惩罚?

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [deθ] . "
They answered with one voice , " Death . "
他们 回答 和 一 嗓音 , " 死亡 . "

他们异口同声地回答："死亡。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" It may be so , " said the Captain ;
" 它 可能 是 所以 , " 说 这 队长 ;

"也许是这样，"船长说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð]
" but it shall never be said that Boldheart stained his hour of triumph with
" 但 它 将 绝不 是 说 那 - 染色 他的 小时 的 胜利 和
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the blood of his enemy .
这 血 的 他的 敌人 .

"但绝不能说勇敢的心用敌人的鲜血玷污了他胜利的时刻。"

[prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
Prepare the cutter .
准备 这 刀具 .

准备好切割器。

" [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] .
" The cutter was immediately prepared .
" 这 刀具 曾是 立即地 准备 .

"切割机已立即准备就绪。"

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Without taking your life , " said the Captain ,
" 没有 采取 你的 生活 , " 说 这 队长 ,

"但不要危及你的生命，"船长说道。

" [ai] [mʌst; məst] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spait] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" I must yet for ever deprive you of the power of spiting other boys .
" 我 必须 然而 为了 曾经 剥夺 你 的 这 力量 的 吐痰 其他 男孩们 .

"但我必须永远剥夺你欺负其他男孩的能力。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'drɪft] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] .
I shall turn you adrift in this boat .
我 将 转动 你 漂流 在 这 船 .

我会让你在这艘船上随波逐流。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔːz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] ,
You will find in her two oars , a compass , a bottle of rum ,
你 将要 寻找 在 她 二 桨 , 一个 罗盘 , 一个 瓶子 的 朗姆酒 ,

你会发现她的两支桨、一个指南针和一瓶朗姆酒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][maɪ]
a small cask of water , a piece of pork , a bag of biscuit , and my
一个 小的 酒桶 的 水 , 一个 片 的 猪肉 , 一个 包 的 饼干 , 和 我的
['lætɪn] ['græmə(r)] .
Latin grammar .
拉丁 语法 .

一小桶水，一块猪肉，一袋饼干，还有我的拉丁语法书。

[gəʊ] ! [ænd; ənd] [spaɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] .
Go ! and spite the natives , if you can find any .
去 ! 和 尽管如此 这 本地人 , 如果 你 能 寻找 任何 .

去吧！去戏弄一下当地人，如果你能找到的话。

" ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Deeply conscious of this bitter sarcasm , the unhappy wretch was put into the
" 深 有意识的 的 这 苦的 讽刺 , 这 不开心 可怜虫 曾是 放 进入 这
['kʌtə(r)] ,
cutter ,
刀具 ,

“深知这番尖刻讽刺，这个不幸的家伙被放进了切割机里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
and was soon left far behind .
和 曾是 很快 左边 远的 在后面 .

很快就被远远甩在了后面。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]
He made no effort to row , but was seen lying on his back with his legs
他 制成 不 努力 到 排 , 但 曾是 已见 说谎 在 他的 后退 和 他的 腿
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他没有划船，而是仰面躺着，双腿抬起。

[wen] [lɑːst] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['telɪskoʊps] .
when last made out by the ship's telescopes .
什么时候 最后的 制成 出去 经过 这 船的 望远镜 .

最后一次被船上的望远镜发现。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] , ['kæptɪn] [bəʊld]
A stiff breeze now beginning to blow , Captain Bold
一个 僵硬的 微风 现在 开始 到 吹 , 队长 大胆的

一阵强风吹来，博尔德船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɑːt] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][es] . [es] . ['dʌbljuː] . ,
heart gave orders to keep her S . S . W . ,
心 给予 订单 到 保持 她 S . S . W . ,

内心命令她保持SSW状态，

['iːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ['dʌbljuː] . [baɪ]
easing her a little during the night by falling off a point or two W . by
缓解 她 一个 小的 期间 这 夜晚 经过 坠落 离开 一个 观点 或者 二 W . 经过
['dʌbljuː] . ,
W . ,
W . ,

夜里，我一点一点地减轻她的体重，让她从西边下来一两分。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ]['dʌbljuː] . [es] . , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] .
or even by W . S . , if she complained much .
或者 甚至 经过 W . S . , 如果 她 抱怨 很多 .

如果她抱怨很多，甚至可能被 WS 处理。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn] [truːθ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
He then retired for the night , having in truth much need of repose .
他 然后 退休 为了 这 夜晚 , 拥有 在 真相 很多 需要 的 休息 .

随后他便回房休息了，他确实非常需要休息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
In addition to the fatigues he had undergone ,
在 添加 到 这 疲劳 他 有 经历 ,

除了他所经历的疲劳之外，

[ðɪs] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌsɪks'tiːn] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd]
this brave officer had received sixteen wounds in the engagement , but had
这 勇敢的 官 有 已收到 十六 伤口 在 这 订婚 , 但 有
[nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
not mentioned it .
不是 提及 它 .

这位勇敢的军官在战斗中身负十六处伤口，但他从未提及此事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [skwɔːl]
In the morning a white squall came on , and was succeeded by other squalls
在 这 早晨 一个 白色的 暴风雨 来了 在 , 和 曾是 成功了 经过 其他 暴风雨
[ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] .
of various colours .
的 各种各样的 颜色 .

清晨，一阵白色暴风雪袭来，随后又出现了各种颜色的暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
It thundered and lightened heavily for six weeks .
它 雷鸣 和 轻度 重度 为了 六 周 .

连续六周，雷电交加。

['hʌrɪkənz] [ðen] [set][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
Hurricanes then set in for two months .
飓风 然后 放 在 为了 二 几个月 .

随后飓风持续肆虐了两个月。

['wɔːtəspaʊt] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] ['fɒləʊd] .
Waterspouts and tornadoes followed .
龙卷风 和 龙卷风 随后 .

随后出现了水龙卷和龙卷风。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['seɪlə(r)][ɒn] [bɔːd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] — [hæd; həd]['nevə(r)]
The oldest sailor on board — and he was a very old one — had never
这 最老 水手 在 木板 — 和 他 曾是 一个 非常 老的 一 — 有 绝不
[siːn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
seen such weather .
已见 这样的 天气 .

船上年纪最大的水手——他年纪确实很大了——从未见过这样的天气。

[ðə; ði] ['bjuːti] [lɒst] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
The Beauty lost all idea where she was ,
这 美丽 丢失的全部 主意 在哪里 她 曾是 ,

这位美女完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
and the carpenter reported six feet two of water in the hold .
和 这 木匠 据报道 六 脚 二 的 水 在 这 抓住 .

木匠报告说，船舱里有六英尺二英寸深的水。

['evribɒdi] [fel] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ['evri] [deɪ] .
Everybody fell senseless at the pumps every day .
大家 跌倒 无意义的 在 这 水泵 每一个 天 .

每天都有人在加油站晕倒。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [naʊ] [ræn] ['veri] [ləʊ] .
Provisions now ran very low .
条款 现在 跑 非常 低的 .

储备金已所剩无几。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] ,
Our hero put the crew on short allowance ,
我们的 英雄 放 这 全体人员 在 短的 津贴 ,

我们的英雄克扣了船员们的津贴，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [ʃɔːtə] [ə'laʊəns] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and put himself on shorter allowance than any man in the ship .
和 放 他自己 在 较短 津贴 比 任何 男人 在 这 船 .

他给自己设定的津贴比船上任何人都少。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kept] [hɪm] [fæt] .
But his spirit kept him fat .
但 他的 精神 保留 他 胖的 .

但他的精神让他一直很胖。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['buːzi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] [huːm]
In this extremity , the gratitude of Boozey , the captain of the foretop whom
在 这 末端 , 这 感激 的 布兹 , 这 队长 的 这 前顶 谁
['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
our readers may remember ,
我们的 读者 可能 记住 ,

在这种极端情况下，读者们或许还记得前甲板舰长布齐的感激之情，

[wɒz; wəz] ['truːli] [ə'fektɪŋ] .
was truly affecting .
曾是 真的 影响 .

真的很感人。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðəʊ] ['ləʊli]
The loving though lowly
这 爱 尽管 卑微的

虽卑微却充满爱心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['wɪljəm] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
William repeatedly requested to be killed , and preserved for the captain's
威廉 反复 请求 到 是 被杀 , 和 保存完好 为了 这 船长的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

威廉多次请求被处死，并被制成食物供船长享用。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'feəz] .
We now approach a change in affairs .
我们 现在 方法 一个 改变 在 事务 .

现在，形势即将发生变化。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd]
One day during a gleam of sunshine and when the weather had moderated
一 天 期间 一个 闪耀 的 阳光 和 什么时候 这 天气 有 温和
,
,
,

一天，阳光灿烂，天气也变得温和起来，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] — [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
the man at the masthead — too weak now to touch his hat ,
这 男人 在 这 报头 — 也 虚弱的 现在 到 触碰 他的 帽子 ,

报头上的那个人——现在虚弱得连帽子都碰不到了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] — [kɔːld] [aʊt] ,
besides its having been blown away — called out ,
除了 它是 拥有 到过 吹 离开 — 称为 出去 ,

除了被吹走——被喊出来之外，

" ['sævɪdʒɪz] !
" Savages !
" 野蛮人 !

“野蛮人！”

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
" All was now expectation .
" 全部 曾是 现在 期待 .

“一切都已成为期待。”

['prez(ə)ntli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [kə'nuːz] , [iːtʃ] ['pæd(ə)ld][baɪ] ['twenti] ['sævɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
Presently fifteen hundred canoes , each paddled by twenty savages , were seen
目前 十五 百 独木舟 , 每个 划桨 经过 二十 野蛮人 , 是 已见
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .
advancing in excellent order .
前进 在 出色的 命令 .

目前可以看到一千五百艘独木舟，每艘由二十名野蛮人划桨，整齐地向前推进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɡriːn] ['kʌlə(r)] ([ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]) , [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð]
They were a light green colour (the Savages were) , and sang , with
他们 是 一个 光 绿色的 颜色 (这 野蛮人 是) , 和 唱 , 和
[ɡreɪt] ['enədʒi] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪn] :
great energy , the following strain :
伟大的 活力 , 这 下列的 拉紧 :

他们的颜色是浅绿色的（野蛮人就是如此），他们充满活力地唱着以下的歌曲：

[tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [tuːθ] .
Choo a choo a choo tooth .
秋 一个 choo 一个 choo 齿 .

呜呜呜，牙齿。

- , - .
Muntch , muntch .
- , - .

芒奇，芒奇。

- !
Nycey !
- !

奈西！

[tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [ə; eɪ] [tʃuː] [tuːθ] .
Choo a choo a choo tooth .
秋 一个 choo 一个 choo 齿 .

呜呜呜，牙齿。

- , - .
Muntch , muntch .
- , - .

芒奇，芒奇。

[naɪs] !
Nyce !
奈斯 !

不错！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kləʊzɪŋ][ɪn] ,
As the shades of night were by this time closing in ,
作为 这 色调 的 夜晚 是 经过 这 时间 结束 在 ,

此时夜幕已经降临，

[ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['piːpəlz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
these expressions were supposed to embody this simple people's views of the Evening Hymn .
这些 表达式 是 据称 到 体现 这 简单的 人们的 浏览 的 这 晚上 圣歌 .

这些表达方式旨在体现普通民众对晚祷赞美诗的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn]
But it too soon
但 它 也 很快

但为时过早

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , " & [siː] .
appeared that the song was a translation of " For what we are going to receive , " & c .
出现 那 这 歌曲 曾是 一个 翻译 的 " 为了 什么 我们 是 去 到 收到 , " & c .

这首歌似乎是"为了我们将要得到的"等等的翻译。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪm'poʊzɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['feðər] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['kʌləs] ,
The chief , imposingly decorated with feathers of lively colours ,
这 首席 , 气势磅礴地 装饰 和 羽毛 的 热闹 颜色 ,

酋长威严地佩戴着色彩鲜艳的羽毛，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['pærət] ,
and having the majestic appearance of a fighting Parrot ,
和 拥有 这 雄伟 外貌 的 一个 斗争 鹦鹉 ,

它有着如同战斗鹦鹉般威武的外表，

[nəʊ]['suːnə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ([hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli]) [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] ,
no sooner understood (he understood English perfectly) that the ship was The Beauty ,
不 很快 理解 (他 理解 英语 完美) 那 这 船 曾是 这 美丽 ,

他很快就明白（他的英语非常好），这艘船是"美丽号"。

['kæptɪn] - , [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Captain Boldheart , than he fell upon his face on the deck ,
队长 - , 比 他 跌倒 之上 他的 脸 在 这 甲板 ,

博尔德哈特船长随后脸朝下倒在了甲板上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ,
and could not be persuaded to rise until the captain had lifted him up ,
和 可以 不是 是 被说服 到 上升 直到 这 队长 有 抬起 他 向上 ，

直到船长把他抱起来，他才肯起身。

& [təʊld][hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] .
& told him he wouldn't hurt him .
& 讲述 他 他 不会 伤害 他 .

并告诉他，他不会伤害他。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv]['terə(r)] ,
All the rest of the savages also fell on their faces with marks of terror ,
全部 这 休息 的 这 野蛮人 还 跌倒 在 他们的 面孔 和 标记 的 恐怖 ，

其余的野蛮人也都面朝下倒在地上，脸上满是恐惧的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] .
and had also to be lifted up one by one .
和 有 还 到 是 抬起 向上 一 经过 一 .

而且必须一个接一个地抬上去。

[ðʌs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
Thus the fame of the great Boldheart had gone before him , even among these
因此 这 名声 的 这 伟大的 - 有 已消失 前 他 ， 甚至 之中 这些
['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
children of Nature .
孩子们 的 自然 .

就这样，伟大的博尔德哈特的声名早已传遍四方，甚至在这些自然之子中也广为流传。

" [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf]
" Arm - in - arm with the Chief
" 手臂 - 在 - 手臂 和 这 首席

与酋长并肩而立

" ['tɜːtlz] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbəz] ,
" Turtles and oysters were now produced in astonishing numbers ,
" 乌龟 和 牡蛎 是 现在 生产 在 惊人 数字 ，

"海龟和牡蛎的产量现在非常惊人，

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [jæmz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .
and on these and yams the people made a hearty meal .
和 在 这些 和 山药 这 人们 制成 一个 爽朗 一顿饭 .

人们用这些食材和山药做了一顿丰盛的饭菜。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld] ['kæptɪn] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fiːdɪŋ] [ʌp][æt; ət]
After dinner the Chief told Captain Boldheart that there was better feeding up at
后 晚餐 这 首席 讲述 队长 - 那 那里 曾是 更好的 喂养 向上 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ，

晚饭后，酋长告诉博尔德哈特船长，村里的伙食更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] .
and that he would be glad to take him and his officers there .
和 那 他 会 是 高兴的 到 拿 他 和 他的 警官 那里 .

他很乐意带他和他的军官们去那里。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , - ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bəʊts] [kruː] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm]
Apprehensive of treachery , Boldheart ordered his boat's crew to attend him
忧虑 的 背信弃义 ， - 订购 他的 船的 全体人员 到 出席 他
[kəm'pliːtli] [ɑːmd] .
completely armed .
完全地 武装 .

担心有人背叛，博尔德哈特命令他的船员全副武装地侍奉他。

[ænd; ənd] [wel] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [kəˈmændər] [ɪf] [ðeə(r)] [priˈkɔːʃənz] — [bʌt; bət][let]
And well were it for other commanders if their precautions — but let
和 出色地 是 它 为了 其他 指挥官 如果 他们的 防范措施 — 但 让
[ˌjuː ˈes][nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
us not anticipate .
我们 不是 预料 .

如果其他指挥官也采取了预防措施，那当然很好——但我们不要妄下断言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈflaʊəd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" Two Savages Floured Him Before Putting Him To The Fire .
" 二 野蛮人 撒了面粉 他 前 推杆 他 到 这 火 .

“两个野蛮人把他扔进火里之前，先在他身上撒了面粉。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the canoes arrived at the beach ,
什么时候 这 独木舟 到达的 在 这 海滩 ,

当独木舟抵达海滩时，

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfaɪə(r)]
the darkness of the night was illumined by the light of an immense fire
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 照明 经过 这 光 的 一个 巨大 火
.
:
.

夜幕降临，熊熊烈火照亮了大地。

[ˈɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kruː] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ðəʊ] [ɪˈlɪtərət] [ˈwɪljəm] [æt; ət][ðeə(r)] [hed])
Ordering his boat's crew (with the intrepid though illiterate William at their head)
订购 他的 船的 全体人员 (和 这 强悍 尽管 文盲 威廉 在 他们的 头)
[tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ænd; ənd][biː; bi][əˈpɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ,
to keep close and be upon their guard ,
到 保持 关闭 和 是 之上 他们的 警卫 ,

他命令船上的船员（由勇敢但目不识丁的威廉领头）紧跟在他们身边，保持警惕。

- [ˈbreɪvli] [went] [ɒn] , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Boldheart bravely went on , arm - in - arm with the Chief .
- 勇敢地 去 在 , 手臂 - 在 - 手臂 和 这 首席 .

勇敢的心与酋长手挽着手，继续前行。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz]
But how to depict the captain's surprise when he found a ring of Savages
但 如何 到 描绘 这 船长的 惊喜 什么时候 他 成立 一个 戒指 的 野蛮人
[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [ˈbɑːbərəs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
singing in chorus that barbarous translation of " For what we are going
歌唱 在 合唱 那 野蛮 翻译 的 " 为了 什么 我们 是 去
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

但是，当船长发现一群野蛮人齐声高唱着那首野蛮的歌词“为了我们将要得到的东西”时，该如何描述他的惊讶呢？

& [siː] . , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [raʊnd] [ðə; ði]
& c . , " which has been given above , and dancing hand - in - hand round the
& c . , " 哪个 有 到过 给定 多于 , 和 跳舞 手 - 在 - 手 圆形的 这
['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)] ,
Latin - Grammar - Master ,
拉丁 - 语法 - 掌握 ,

等等，正如上文所述，并手牵手围绕着拉丁语法大师跳舞，

[ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [waɪl] [tuː] ['sævɪdʒɪz] ['flaʊəd] [hɪm] ,
in a hamper with his head shaved , while two savages floured him ,
在 一个 阻碍 和 他的 头 剃光 , 尽管 二 野蛮人 撒了面粉 他 ,

他被装在一个篮子里，头发被剃光，两个野蛮人还往他身上撒面粉。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] !
before putting him to the fire to be cooked !
前 推杆 他 到 这 火 到 是 煮熟 !

在把他扔到火上烤之前！

\- [naʊ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
Boldheart now took counsel with his officers on the course to be adopted .
\- 现在 采取 法律顾问 和 他的 警官 在 这 课程 到 是 已采用 .

博尔德哈特现在与他的军官们商议要采取的行动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kæptɪv] ['nevə(r)] [siːst] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd]
In the mean time , the miserable captive never ceased begging pardon and
在 这 意思是 时间 , 这 悲惨的 俘虏 绝不 停止 乞讨 赦免 和
[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
imploring to be delivered .
恳求 到 是 发表 .

与此同时，这名可怜的俘虏不停地乞求宽恕和释放。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [prə'pəʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi]
On the generous Boldheart's proposal , it was at length resolved that he
在 这 慷慨的 - 提议 , 它 曾是 在 长度 已解决 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kʊkt] ,
should not be cooked ,
应该 不是 是 煮熟 ,

在慷慨的博尔德哈特的提议下，最终决定不把他煮了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɔː] , [ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but should be allowed to remain raw , on two conditions .
但 应该 是 允许 到 保持 生的 , 在 二 状况 .

但允许生吃，但有两个条件。

['neɪmli] , [wʌn] .
Namely , 1 .
即 , 1 .

具体而言，1.

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [bɔɪ] ['eni] [θɪŋ]
That he should never under any circumstances presume to teach any boy any thing
那 他 应该 绝不 在下面 任何 情况 估 到 教 任何 男生 任何 事物
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

他无论如何都不应该再妄自教导任何男孩任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[Pg 19] 2 .
[页 -] 2 .

[第19页]2.

[ðæt] , [ɪf] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,

That , if taken back to England ,

那 , 如果 已采取 后退 到 英格兰 ,

如果把那东西带回英国，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [bɔɪz] [huː] ['wɒntɪd] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] [dʌn] ,

he should pass his life in travelling to find out boys who wanted their exercises done ,

他 应该 经过 他的 生活 在 旅行 到 寻找 出去 男孩们 WHO 通缉 他们的 练习 完毕 ,

他应该把余生用来旅行，寻找那些想做体检的男孩。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and should do their exercises for those boys for nothing , and never say a word about it .

和 应该 做 他们的 练习 为了 那些 男孩们 为了 没有什么 , 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 .

她们应该无偿地为那些男孩做运动，而且永远不要对此说三道四。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , - [swɔː(r)][hɪm][tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .

Drawing his sword from its sheath , Boldheart swore him to these conditions on its shining blade .

绘画 他的 剑 从 它是 鞘 , - 发誓 他 到 这些 状况 在 它是 灼灼 刀刃 .

博尔德哈特从剑鞘中拔出宝剑，对着闪亮的剑刃发誓遵守这些条件。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːst][kə'rɪə(r)] .

The prisoner wept bitterly , and appeared acutely to feel the errors of his past career .

这 囚犯 哭泣 苦涩地 , 和 出现 急性 到 感觉 这 错误 的 他的 过去的 职业 .

囚犯痛哭流涕，似乎对自己过去犯下的错误深感懊悔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bəʊts] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] ,

The captain then ordered his boat's crew to make ready for a volley ,

这 队长 然后 订购 他的 船的 全体人员 到 制作 准备好 为了 一个 截击 ,

船长随即命令船员准备齐射。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ləʊd] ['kwɪkli] .

and after firing to re - load quickly .

和 后 射击 到 关于 - 加载 迅速地 .

射击后迅速重新装弹。

" [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][jiː; ji][tuː; tə][ɡəʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

" And expect a score or two on ye to go head over heels ,

" 和 预计 一个 分数 或者 二 在 是的 到 去 头 超过 高跟鞋 ,

“而且预计会有十几个人为你神魂颠倒，

" [m'ɜːməd] ['wɪljəm] ['buːzi] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jiː; ji] .

" murmured William Boozey ; " for I'm a looking at ye .

" 低声说道 威廉 布兹 ; " 为了 我是 一个 寻找 在 是的 .

“威廉·布兹低声说道；“因为我正在看着你。”

" [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [ðəʊ] ['dedli] ['wɪljəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪm] .

" With those words the derisive though deadly William took a good aim .

" 和 那些 字 这 嘲讽的 尽管 致命 威廉 采取 一个 好的 目的 .

“说完这些话，冷嘲热讽却又致命的威廉瞄准了要害。”

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

"火！

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
" The ringing voice of Boldheart was lost in the report of the guns and the screeching of the savages .
" 这 铃声 嗓音 的 - 曾是 丢失的 在 这 报告 的 这 枪支 和 这 尖叫 的 这 野蛮人 .

"博尔德哈特洪亮的声音被枪炮声和野蛮人的尖叫声淹没了。"

['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ekəʊz] .
Volley after volley awakened the numerous echoes .
截击 后 截击 觉醒 这 很多的 回声 .

一波又一波的击球唤醒了无数回声。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['hʌndrədz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ræn] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Hundreds of savages were killed , hundreds wounded , and thousands ran howling into the woods .
数百 的 野蛮人 是 被杀 , 数百 受伤 , 和 数千 跑 嚎叫 进入 这 树林 .

数百名野蛮人被杀，数百人受伤，数千人嚎叫着逃入树林。

[ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [naɪt] - [kæp] [lent] [hɪm] , [ænd; ənd]
The Latin - Grammar - Master had a spare night - cap lent him , and
这 拉丁 - 语法 - 掌握 有 一个 空闲的 夜晚 - 帽 借出的 他 , 和

那位拉丁语法老师借给他一顶备用的睡帽，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['lɒŋˌteɪl] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][haɪnd][saɪd][bɪ'fɔː(r)] .
longtail coat which he wore hind side before .
长尾 外套 哪个 他 穿着 后 边 前 .

他以前把长尾外套穿在屁股后面。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ðəʊ] ['pɪtiəbl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
He presented a ludicrous though pitiable appearance , and serve him right .
他 呈现 一个 荒谬 尽管 可怜的 外貌 , 和 服务 他 正确的 .

他那副模样既滑稽又可怜，真是活该。

" [ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] ['naɪtkæp] [lent] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋˌteɪl] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][haɪnd][saɪd][bɪ'fɔː(r)] .
" The Latin - Grammar - Master Had A Spare Nightcap Lent Him And A Longtail Coat Which He Wore Hind Side Before .
" 这 拉丁 - 语法 - 掌握 有 一个 空闲的 睡前小酌 大斋期 他 和 一个 长尾 外套 哪个 他 穿着 后 边 前 .

"这位拉丁语法大师借给他一顶备用的睡帽和一件长尾外套，他以前是反过来穿的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] ['kæptɪn] - , [wɪð] [ðɪs] ['reskjuːd] [retʃ] [ɒn] [bɔːd] , ['stændɪŋ] [ɒf]
We now find Captain Boldheart , with this rescued wretch on board , standing off
我们 现在 寻找 队长 - , 和 这 获救 可怜虫 在 木板 , 常设 离开
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['aɪlənds] .
for other islands .
为了 其他 岛屿 .

我们现在看到博尔德哈特船长带着这个获救的倒霉蛋，正驶向其他岛屿。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɒt][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːk] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][wʌn] ,
At one of these , not a cannibal island , but a pork and vegetable one ,
在 一 的 这些 , 不是 一个 食人族 岛 , 但 一个 猪肉 和 蔬菜 一 ,

在其中一个岛上，不是食人岛，而是以猪肉和蔬菜为主的岛，

[hiː; hi] ['mærid] (['əʊnli][ɪn] [fʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt]) [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
he married (only in fun on his part) the King's daughter .
他 已婚 (仅有的 在 乐趣 在 他的 部分) 这 国王学院 女儿 .

他娶了国王的女儿（他只是抱着玩玩的心态）。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['restɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
Here he rested some time , receiving from the natives great quantities of
这里 他 休息 一些 时间 , 接收 从 这 本地人 伟大的 数量 的
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

他在这里休息了一段时间，从当地人那里得到了大量的宝石。

[gəʊld] [dʌst] , ['elɪfənts] - [tiːθ] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] .
gold dust , elephants ' teeth , and sandal wood , and getting very rich .
金子 灰尘 , 大象 - 牙齿 , 和 凉鞋 木头 , 和 获得 非常 富有的 .

金粉、象牙和檀香木，以及由此获得的巨额财富。

[ðɪs] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['væljuː][tuː; tə]
This , too , though he almost every day made presents of enormous value to
这 , 也 , 尽管 他 几乎 每一个 天 制成 礼物 的 巨大的 价值 到
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

即便如此，他几乎每天都会给手下送上价值连城的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɑːnst] . . .
" Ere The Sun Went Down Full Many A Hornpipe Had Been Danced . . .
" 埃雷 这 太阳 去 向下 满的 许多 一个 号角舞曲 有 到过 跳舞 . . .

“太阳完全落山之前，已经跳了不少号角舞……”

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ðəʊ] ['ædʒaɪl] ['wɪljəm] .
By The Uncouth Though Agile William .
经过 这 粗野 尽管 敏捷 威廉 .

粗鲁却敏捷的威廉。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
" The ship being at length as full as she could hold of all sorts of
" 这 船 存在 在 长度 作为 满的 作为 她 可以 抓住 的 全部 排序 的
['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ,
valuable things ,
有价值的 事物 ,

“船上最终装满了各种各样的贵重物品，几乎装满了所有能装的东西，”

- [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['bjuːtiz] [hed] [tə'wɔːdz]
Boldheart gave orders to weigh the anchor , and turn the Beauty's head towards
- 给予 订单 到 称重 这 锚 , 和 转动 这 美的 头 向

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

博尔德哈特下令起锚，让“美人号”驶向英格兰。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] ,
These orders were obeyed with three cheers ,
这些 订单 是 服从 和 三 干杯 ,

这些命令得到了三声欢呼的执行。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɑːnst] [ɒn] [dek]
and ere the sun went down full many a hornpipe had been danced on deck
和 埃雷 这 太阳 去 向下 满的 许多 一个 号角舞曲 有 到过 跳舞 在 甲板

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ðəʊ] ['ædʒaɪl] ['wɪljəm] .
by the uncouth though agile William .
经过 这 粗野 尽管 敏捷 威廉 .

太阳还没完全落山，粗鲁但身手敏捷的威廉已经在甲板上跳了很多次号角舞了。

[wiː; wi] [nekst] [faɪnd] ['kæptɪn] - [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [ɒf] [mə'dɪərə] ,
We next find Captain Boldheart about three leagues off Madeira ,
我们 下一个 寻找 队长 - 关于 三 联赛 离开 马德拉 ,

接下来，我们发现博尔德哈特船长在距离马德拉岛大约三个海里的地方。

[sə'veɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glɑːs] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪərəns] ['meɪkɪŋ] [seɪl]
surveying through his spy - glass a stranger of suspicious appearance making sail
测量 通过 他的 间谍 - 玻璃 一个 陌生人 的 可疑的 外貌 制作 帆

[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他透过望远镜观察着，一个外表可疑的陌生人正向他驶来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp]
On his firing a gun ahead of her to bring her to , she ran up
在 他的 射击 一个 枪 前方 的 她 到 带来 她 到 , 她 跑 向上

[ə; eɪ] [flæg] ,
a flag ,
一个 旗帜 ,

他朝她前方开枪示警，她便举起了一面旗子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑːd(ə)n]
which he instantly recognized as the flag from the mast in the back - garden
哪个 他 即刻 认可 作为 这 旗帜 从 这 桅杆 在 这 后退 - 花园

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

他一眼就认出那是家里后花园桅杆上的旗帜。

" ['mærid] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)]
" Married the Chief's daughter
" 已婚 这 酋长的 女儿

“娶了酋长的女儿

" [ɪn'fɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] -
" Inferring from this , that his father had put to sea to seek his long -
" 推断 从 这 , 那 他的 父亲 有 放 到 海 到 寻找 他的 长的 -
[lɒst] [sʌn] ,
lost son ,
丢失的 儿子 ,

由此推断，他的父亲出海是为了寻找他失散多年的儿子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]
the captain sent his own boat on board the stranger , to inquire if this was
这 队长 发送 他的 自己的 船 在 木板 这 陌生人 , 到 查询 如果 这 曾是
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

船长派自己的小船登上陌生人的船，去询问情况是否属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] .
and if so , whether his father's intentions were strictly honourable .
和 如果 所以 , 无论 他的 父亲的 意图 是 严格 光荣的 .

如果属实，他父亲的意图是否完全出于正当理由。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [griːnz] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,
The boat came back with a present of greens and fresh meat ,
这 船 来了 后退 和 一个 展示 的 青菜 和 新鲜的 肉 ,

船回来时带回了蔬菜和鲜肉作为礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
and reported that the stranger was The Family of twelve hundred tons ,
和 据报道 那 这 陌生人 曾是 这 家庭 的 十二 百 吨 ,

并报告说，这个陌生人是拥有1200吨财富的家族。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɑːðə(r)][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and had not only the captain's father on board , but also his mother ,
和 有 不是 仅有的 这 船长的 父亲 在 木板 , 但 还 他的 母亲 ,

船上不仅有船长的父亲，还有他的母亲。

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .
with the majority of his aunts and uncles , and all his cousins .
和 这 多数 的 他的 姑姑们 和 叔叔们 , 和 全部 他的 表兄弟姐妹 .

他的大多数叔叔阿姨和所有堂兄弟姐妹都在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd]
It was further reported to Boldheart that the whole of these relations had
它 曾是 更远 据报道 到 - 那 这 所有的 的 这些 关系 有
[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] ,
expressed themselves in a becoming manner ,
表达 他们自己 在 一个 成为 方式 ,

据博尔德哈特进一步汇报，所有这些关系都以得体的方式表现出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs]
and were anxious to embrace him and thank him for the glorious
和 是 焦虑的 到 拥抱 他 和 感谢 他 为了 这 辉煌
['kredɪt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
credit he had done them .
信用 他 有 完毕 他们 .

他们迫不及待地想要拥抱他，感谢他为他们带来的光荣荣誉。

- [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
Boldheart at once invited them to breakfast next morning on board the Beauty ,
- 在 一次 受邀 他们 到 早餐 下一个 早晨 在 木板 这 美丽 ,

博尔德哈特立即邀请他们第二天早上到“美人号”上共进早餐。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][lɑːst][ɔːl] [deɪ] .
and gave orders for a brilliant ball that should last all day .
和 给予 订单 为了 一个 杰出的 球 那 应该 最后的全部 天 .

并下令制作一个精彩绝伦的舞会，要持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
It was in the course of the night that the captain discovered the
它 曾是 在 这 课程 的 这 夜晚 那 这 队长 发现 这

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] - ['græmə(r)] - ['mɑːstə(r)] .
hopelessness of reclaiming the Latin - Grammar - Master .
绝望 的 回收 这 拉丁 - 语法 - 掌握 .

夜幕降临后，船长才意识到找回拉丁语法大师已经毫无希望。

[ðæt] ['θæŋkləs] ['treɪtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd]
That thankless traitor was found
那 忘恩负义 叛徒 曾是 成立

那个忘恩负义的叛徒被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][baɪ]
out , as the two ships lay near each other , communicating with The Family by
出去 , 作为 这 二 船舶 躺 靠近 每个 其他 , 沟通 和 这 家庭 经过

['sɪgnlz] ,
signals ,
信号 ,

两艘飞船彼此靠近，通过信号与"家族"进行通讯。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - .
and offering to give up Boldheart .
和 提供 到 给 向上 - .

并提出放弃博尔德哈特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He was hanged at the yard - arm the first thing in the morning ,
他 曾是 绞刑 在 这 院子 - 手臂 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,

第二天一大早，他就被吊死在了监狱的绞刑架上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪvli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt]
after having it impressively pointed out to him by Boldheart that this was what
后 拥有 它 令人印象深刻 尖 出去 到 他 经过 - 那 这 曾是 什么

[keɪm] [tuː; tə] .
spiters came to .
喷吐者 来了 到 .

在博尔德哈特令人印象深刻地指出这就是投掷者的下场之后。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [tɪəz] .
The meeting between the captain and his parents was attended with tears .
这 会议 之间 这 队长 和 他的 父母 曾是 参加 和 眼泪 .

船长与父母见面时，现场充满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [tuː] ,
His uncles and aunts would have attended their meeting with tears too ,
他的 叔叔们 和 姑姑们 会 有 参加 他们的 会议 和 眼泪 也 ,

他的叔叔阿姨们如果还在世，也会含泪参加他们的会面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] .
but he wasn't going to stand that .
但 他 不是 去 到 站立 那 .

但他绝不会容忍这种情况。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
His cousins were very much astonished by the size of his ship and the
他的 表兄弟姐妹 是 非常 很多 惊讶 经过 这 尺寸 的 他的 船 和 这
['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
discipline of his men ,
纪律 的 他的 男人 ,

他的堂兄弟们对他的船的规模和船员们的纪律感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
and were greatly overcome by the splendour of his uniform .
和 是 非常 克服 经过 这 辉煌 的 他的 制服 .

他们都被他制服的华丽所深深震撼。

[hiː; hi]['kaɪndli] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] ['wɜːði]
He kindly conducted them round the vessel , and pointed out every thing worthy
他 亲切地 实施 他们 圆形的 这 血管 , 和 尖 出去 每一个 事物 值得
[ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
of notice .
的 注意 .

他亲切地带领他们参观了整艘船，并指出了所有值得注意的地方。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)]
He also fired his hundred guns , and found it amusing to witness their
他 还 被解雇 他的 百 枪支 , 和 成立 它 有趣 到 证人 他们的
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

他还鸣放了一百支枪，看到他们惊慌失措的样子，觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [sə'pɑːst] ['evriθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
The entertainment surpassed everything ever seen on board ship ,
这 娱乐 超越 一切 曾经 已见 在 木板 船 ,

船上的娱乐活动超越了以往任何一次。

[ænd; ənd]['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and lasted from ten in the morning until seven the next morning .
和 持续 从 十 在 这 早晨 直到 七 这 下一个 早晨 .

从早上十点一直持续到第二天早上七点。

['əʊnli][wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .
Only one disagreeable incident occurred .
仅有的 一 令人不快的 事件 发生 .

只发生了一件不愉快的事情。

['kæptɪn] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tɒm] [ɪn]['aɪənz] , [fɔː(r); fə(r)]
Captain Boldheart found himself obliged to put his cousin Tom in irons , for
队长 - 成立 他自己 有义务 到 放 他的 表哥 汤姆 在 熨斗 , 为了
['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
being disrespectful .
存在 不尊重 .

由于表弟汤姆对他不敬，博尔德哈特船长不得不将他戴上镣铐。

[ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [ə'mendmənt] , [haʊ]
On the boy's promising amendment , how
在 这 男孩们 有前途 修正案 , 如何

关于男孩提出的有希望的修正案，如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

['evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hjuː'meɪnli] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [kləʊz] [kən'faɪnmənt] .
ever , he was humanely released after a few hours ' close confinement .
曾经 , 他 曾是 人道地 发布 后 一个 很少 小时 - 关闭 监禁 .

然而，在被严密关押几个小时后，他被人道地释放了。

- [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,
Boldheart now took his mother down into the great cabin ,
- 现在 采取 他的 母亲 向下 进入 这 伟大的 舱 ,

博尔德哈特带着他的母亲走进了大木屋。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and asked after the young lady with whom , it was well known to the world ,
和 问 后 这 年轻的 女士 和 谁 , 它 曾是 出色地 已知 到 这 世界 ,

然后打听那位与她关系密切的年轻女子的情况，众所周知，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
he was in love .
他 曾是 在 爱 .

他恋爱了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] ,
His mother replied that the object of his affections was then at school at Margate ,
他的 母亲 回复 那 这 目的 的 他的 情感 曾是 然后 在 学校 在 马盖特 ,

他母亲回答说，他心仪的对象当时在马盖特上学。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]) ,
for the benefit of sea - bathing (it was the month of September) ,
为了 这 益处 的 海 - 洗澡 (它 曾是 这 月 的 九月) ,

为了方便海水浴（当时是九月份），

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
but that she feared the young lady's friends were still opposed to the union .
但 那 她 害怕 这 年轻的 女士的 朋友们 是 仍然 反对 到 这 联盟 .

但她担心这位年轻女士的朋友们仍然反对这桩婚事。

- [æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
Boldheart at once resolved , if necessary , to bombard the town .
- 在 一次 已解决 , 如果 必要的 , 到 轰击 这 镇 .

博尔德哈特立即决定，如有必要，就炮轰这座城镇。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Taking the command of his ship with this intention ,
采取 这 命令 的 他的 船 和 这 意图 ,

他带着这样的意图接管了船的指挥权，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['fæməli] ,
and putting all but fighting men on board The Family ,
和 推杆 全部 但 斗争 男人 在 木板 这 家庭 ,

并将除战斗人员以外的所有男性都送上了“家族”号。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni] , - [suːn] ['æŋkəd] [ɪn] ['mɑːgeɪt] [rəʊdz] .
with orders to that vessel to keep in company , Boldheart soon anchored in Margate Roads .
和 订单 到 那 血管 到 保持 在 公司 , - 很快 锚定 在 马盖特 道路 .

奉命与该船保持联系后，“大胆之心”号很快在马盖特锚地抛锚。

[hɪə(r)][hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wel] - [ɑːmd] ,
Here he went ashore well - armed ,
这里 他 去 岸上 出色地 - 武装 ,

他全副武装地上了岸。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] ([æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðəʊ] [fə'rəʊʃəs] ['wɪljəm]) ,
and attended by his boat's crew (at their head the faithful though ferocious William) ,
和 参加 经过 他的 船的 全体人员 (在 他们的 头 这 忠实 尽管 凶猛 威廉) ,

他的船员们陪同他（领头的是忠诚而凶猛的威廉），

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and demanded to see the Mayor , who came out of his office .
和 要求 到 看 这 市长 , WHO 来了 出去 的 他的 办公室 .

他要求见市长，市长便从办公室走了出来。

" [dʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɒn] [ʃɪp] , [meə(r)] ? " [ɑːskt] - ['fɪəsli] .
" Dost know the name of yon ship , Mayor ? " asked Boldheart fiercely .
" 多斯特 知道 这 姓名 的 远 船 , 市长 ? " 问 - 激烈地 .

“市长，你知道那艘船叫什么名字吗？”博尔德哈特厉声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [dʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɒn] [ʃɪp] , [meə(r)] ? "
" Dost Know The Name Of Yon Ship , Mayor ? "
" 多斯特 知道 这 姓名 的 扬 船 , 市长 ? "

“市长，您知道那艘船的名字吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" No , " said the Mayor , rubbing his eyes , which he
" 不 , " 说 这 市长 , 擦 他的 眼睛 , 哪个 他

“不，”市长揉着眼睛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli] ['ves(ə)l]['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] .
could scarce believe when he saw the goodly vessel riding at anchor .
可以 稀少 相信 什么时候 他 锯 这 很好 血管 骑术 在 锚 .

当他看到那艘漂亮的船只停泊在锚地时，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] [ðə; ði] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" She is named the Beauty , " said the captain .
" 她 是 命名 这 美丽 , " 说 这 队长 .

“她名叫‘美人’，”船长说道。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Hah ! " exclaimed the Mayor , with a start .
" 哈哈 ! " 惊呼 这 市长 , 和 一个 开始 .

“哈！”市长猛地惊呼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] - ? "
" And you , then , are Captain Boldheart ? "
" 和 你 , 然后 , 是 队长 - ? "

那么，你就是博尔德哈特船长吗？

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .
" A pause ensued .
" 一个 暂停 随后 .

一阵沉默之后。

[ðə; ði] [meə(r)] ['trembld] .
The Mayor trembled .
这 市长 颤抖 .

市长浑身颤抖。

" [naʊ] , [meə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tʃuːz] .
" Now , Mayor , " said the captain , " choose .
" 现在 , 市长 , " 说 这 队长 , " 选择 .

“现在，市长，”船长说，“做出选择吧。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [braɪd] , [ɔː(r)][biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] .
Help me to my Bride , or be bombarded .
帮助 我 到 我的 新娘 , 或者 是 轰炸 .

帮我找到我的新娘，否则就等着被轰炸吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['stændɪŋ] ['sentri] ['əʊvə(r)] [hɪm]
Standing Sentry Over Him
常设 哨兵 超过 他

站在他上方哨兵

[ðə; ði] [meə(r)] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [greɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ]
The Mayor begged for two hours ' grace , in which to make inquiries respecting
这 市长 乞求 为了 二 小时 - 优雅 , 在 哪个 到 制作 查询 尊重
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .

市长请求给予两个小时的宽限时间，以便对这位年轻女士的情况进行调查。

- [ə'kɔːd] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [pleɪst] ['wɪljəm] ['buːzi] ['sentri]
Boldheart accorded him but one ; and during that one placed William Boozey sentry
- 同意 他 但 一 ; 和 期间 那 一 放置 威廉 布兹 哨兵
['əʊvə(r)] [hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

博尔德哈特只给了他一次机会；在那次机会期间，还安排威廉·布齐守卫他。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,
with a drawn sword and instructions to accompany him wherever he went ,
和 一个 绘制 剑 和 指示 到 陪伴 他 无论 他 去 ,

他带着拔出的剑，奉命无论他去哪里都要跟随他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] .
and to run him through the body if he showed a sign of playing false .
和 到 跑步 他 通过 这 身体 如果 他 显示 一个 符号 的 玩耍 错误的 .

如果他露出作假的迹象，就对他进行身体检查。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði][meə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,
At the end of the hour , the Mayor re - appeared more dead than alive ,
在 这 结尾 的 这 小时 ， 这 市长 关于 - 出现 更多的 死的 比 活 ，

一个小时后，市长再次出现，但已奄奄一息。

['kləʊsli] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['buːzi] [mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .
closely waited on by Boozey more alive than dead .
密切 等待 在 经过 布兹 更多的 活 比 死的 .

布兹对他百般殷勤，仿佛他活着比死了还活着。

" [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [keɪm] [fɔːθ] "
" His lovely Bride came forth "
" 他的 迷人的 新娘 来了 前进 "

"他美丽的新娘出现了"

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][meə(r)] , " [ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] .
" Captain , " said the Mayor , " I have ascertained that the young lady is going to bathe .
" 队长 ， " 说 这 市长 ， " 我 有 已确定 那 这 年轻的 女士 是 去 到 洗澡 .

"船长，"市长说，"我已经确认这位年轻女士要去洗澡。"

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
Even now she waits her turn for a machine .
甚至 现在 她 等待 她 转动 为了 一个 机器 .

即使现在，她还在排队等候使用机器。

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [ləʊ] , [ðəʊ] ['raɪzɪŋ] .
The tide is low , though rising .
这 潮 是 低的 ， 尽管 上升 .

虽然潮水正在上涨，但目前潮位很低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ai] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] - [bəʊts] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] .
I , in one of our town - boats , shall not be suspected .
我 ， 在 一 的 我们的 镇 - 船 ， 将 不是 是 怀疑 .

我乘坐我们镇上的一艘船，不会引起怀疑。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [dres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
When she comes forth in her bathing - dress into the shallow water from behind the hood of the machine ,
什么时候 她 来 前进 在 她 洗澡 - 裙子 进入 这 浅的 水 从 在后面 这 兜帽 的 这 机器 ，

当她穿着泳衣从机器引擎盖后面走到浅水中时，

[maɪ] [bəʊt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
my boat shall intercept her and prevent her return .
我的 船 将 截距 她 和 防止 她 返回 .

我的船将拦截她，阻止她返回。

[duː; də][juː; jʊ][ðə; ði][rest] . "
Do you the rest . "
做 你 这 休息 . "

剩下的就交给你吧。

" [meə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [kæpt] . - , " [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðaɪ] [taʊn] .

" Mayor , " returned Capt . Boldheart , " thou hast saved thy town .

" 市长 , " 返回 船长 . - , " 你 哈斯特 已保存 你的 镇 .

“市长,”博尔德哈特上尉回答道,“你拯救了你的城镇。”

" [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ðen] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ,

" The captain then signalled his boat to take him off ,

" 这 队长 然后 发出信号 他的 船 到 拿 他 离开 ,

“船长随后示意他的小艇去接他离开。”

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [tuː; tə] [rəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] - [graʊnd] ,

and steering her himself ordered her crew to row towards the bathing - ground ,

和 转向 她 他自己 订购 她 全体人员 到 排 向 这 洗澡 - 地面 ,

他亲自掌舵，命令船员划向游泳场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] .

and there to rest upon their oars .

和 那里 到 休息 之上 他们的 桨 .

然后他们就在那里靠着船桨休息。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

All happened as had been arranged .

全部 发生 作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [keɪm] [fɔːθ] , [ðə; ðiː] [meə(r)] [glaidid] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

His lovely bride came forth , the Mayor glided in behind her ,

他的 迷人的 新娘 来了 前进 , 这 市长 滑翔 在 在后面 她 ,

他美丽的妻子走了出来，市长跟在她身后缓缓入场。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [depθ] , [wen] ,

she became confused and had floated out of her depth , when ,

她 成为 使困惑 和 有 漂浮 出去 的 她 深度 , 什么时候 ,

她变得困惑，不知所措，这时，

[wɪð] [wʌn] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [strəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['bəʊts] [kruː] ,

with one skilful touch of the rudder and one quivering stroke from the boat's crew ,

和 一 熟练 触碰 的 这 舵 和 一 颤抖 中风 从 这 船的 全体人员 ,

船员灵巧地拨动舵柄，颤抖地划动船桨，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] - [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .

her adoring Boldheart held her in his strong arms .

她 崇拜 - 握住 她 在 他的 强的 武器 .

她深爱的博尔德哈特将她紧紧拥在强壮的臂弯里。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

There her shrieks of terror were changed to cries of joy .

那里 她 尖叫 的 恐怖 是 已更改 到 哭泣 的 喜悦 .

在那里，她恐惧的尖叫变成了喜悦的哭喊。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

Before the Beauty could get under weigh ,

前 这 美丽 可以 得到 在下面 称重 ,

在美女们还没来得及称重之前，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ,
the hoisting of all the flags in the town and harbour ,
这 吊装 的 全部 这 旗帜 在 这 镇 和 港口 ,

全城及港口升起所有旗帜

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] ,
and the ringing of all the bells ,
和 这 铃声 的 全部 这 铃铛 ,

还有所有钟声的响起，

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
announced to the brave Boldheart that he had nothing to fear .
宣布 到 这 勇敢的 - 那 他 有 没有什么 到 害怕 .

向勇敢的博尔德哈特宣布，他没有什么好怕的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld]
He therefore determined to be married on the spot , and signalled
他 所以 决定 到 是 已婚 在 这 点 , 和 发出信号

因此，他决定当场结婚，并示意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [klɑːk] , [huː] [keɪm] [ɒf] ['prɒmptli] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [nemd]
for a clergyman and clerk , who came off promptly in a sailing - boat named
为了 一个 牧师 和 职员 , WHO 来了 离开 及时 在 一个 帆船 - 船 命名
[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] .
the Skylark .
这 云雀 .

一位牧师和一位职员迅速乘坐一艘名为"云雀号"的帆船离开了。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bjuːti] ,
Another great entertainment was then given on board the Beauty ,
其他 伟大的 娱乐 曾是 然后 给定 在 木板 这 美丽 ,

随后，在"美丽号"游轮上又上演了一场精彩的娱乐节目。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
in the midst of which the Mayor was called out by a messenger .
在 这 中间 的 哪个 这 市长 曾是 称为 出去 经过 一个 信使 .

这时，一名信使叫来了市长。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
He returned with the news that Government had sent down to know whether
他 返回 和 这 消息 那 政府 有 发送 向下 到 知道 无论
['kæptɪn] - ,
Captain Boldheart ,
队长 - ,

他带回了政府派人前来询问博尔德哈特船长是否的消息。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['biːɪŋ]
in acknowledgment of the great services he had done his country by being
在 致谢 的 这 伟大的 服务 他 有 完毕 他的 国家 经过 存在
[ə; eɪ] ['paɪrət] ,
a Pirate ,
一个 海盗 ,

为了表彰他作为海盗为国家做出的巨大贡献，

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] .
would consent to be made a Lieutenant - Colonel .
会 同意 到 是 制成 一个 中尉 - 上校 .

同意晋升为中校。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spəːn] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [buːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪd]
For himself he would have spurned the worthless boon , but his Bride
为了 他自己 他 会 有 被拒绝 这 毫无价值 恩惠 , 但 他的 新娘

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sent] .
wished it and he consented .
希望 它 和 他 同意 .

他自己会拒绝这份毫无价值的恩赐，但他的新娘希望如此，于是他便答应了。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['fæməli] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
Only one thing further happened before the good ship Family was dismissed ,
仅有的 一 事物 更远 发生 前 这 好的 船 家庭 曾是 解雇 ,

在"家庭号"这艘好船解散之前，只发生了一件事：

[wɪð] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
with rich presents to all on board .
和 富有的 礼物 到 全部 在 木板 .

为船上所有乘客准备了丰厚的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz]) [ðæt]
It is painful to record (but such is human nature in some cousins) that
它 是 痛苦 到 记录 (但 这样的 是 人类 自然 在 一些 表兄弟姐妹) 那

['kæptɪn] - [ʌn'mænəli] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [θriː]
Captain Boldheart's unmannerly cousin Tom was actually tied up to receive three
队长 - 没礼貌 表哥 汤姆 曾是 实际上 系 向上 到 收到 三

['dʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] " [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪmz] ,
dozen with a rope's end " for cheekyness and making games ,
打 和 一个 绳子的 结尾 " 为了 - 和 制作 游戏 ,

令人痛心的是（但这就是某些表亲的人性），博尔德哈特船长粗鲁无礼的表弟汤姆因为"厚脸皮和嬉戏玩闹"而被绳子绑起来，挨了三打打。

" [wen] ['kæptɪn] - ['leɪdi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] .
" when Captain Boldheart's lady begged for him and he was spared .
" 什么时候 队长 - 女士 乞求 为了 他 和 他 曾是 幸存 .

"当博尔德哈特船长的夫人恳求他饶恕他时，他才得以幸免。"

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðen] [ˌriː'fit] ,
The Beauty then refitted ,
这 美丽 然后 改装 ,

随后，这艘美人鱼号进行了改装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
and the Captain and his Bride departed for the Indian Ocean to enjoy
和 这 队长 和 他的 新娘 已离开 为了 这 印度 海洋 到 享受

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
themselves for evermore .
他们自己 为了 越来越 .

于是，船长和他的新娘启程前往印度洋，从此过上了幸福美满的生活。

" ['kæptɪn] - ['leɪdi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
" Captain Boldheart's Lady Begged For Him
" 队长 - 女士 乞求 为了 他

《勇敢的心船长夫人为他求情》

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] .
And He Was Spared .
和 他 曾是 幸存 .

他幸免于难。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triː] ['sɪəriːz]
THE ORANGE TREE SERIES
这 橙子 树 系列

橙树系列

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
OF CHILDREN'S BOOKS
的 孩子们的 图书

儿童书籍

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] , 1s .
FULLY ILLUSTRATED IN COLOUR , 1s .
完全 插图 在 颜色 , 1s .

全彩插图，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['fuːlskæp] 4to , boards1 .
Foolscap 4to , boards1 .
活页纸 4to , boards1 .

Foolscap 4to，boards1。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - .
THE STORY OF RICHARD DOUBLEDICK .
这 故事 的 理查德 - .

理查德·道布尔迪克的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] , [ɑː(r)] . [ai] . , [ɑː(r)] . [əʊ] . [ai] . [ˌtuː'tuː] .
With illustrations by W . B . Wollen , R . I . , R . O . I . 2 .
和 插图 经过 W . B . 羊毛 , 拉 . 我 . , 拉 . 哦 . 我 . 2 .

由 WB Wollen、RI、ROI2 绘制插图。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɪʃbəʊn] .
THE MAGIC FISHBONE .
这 魔法 鱼骨 .

神奇的鱼骨。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][es] . ['bɪətrɪs] [pɪrs] . [θriː] .
With illustrations by S . Beatrice Pearse . 3 .
和 插图 经过 S . 贝娅特丽丝 皮尔斯 . 3 .

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。3.

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] .
THE TRIAL OF WILLIAM TINKLING .
这 审判 的 威廉 叮叮当当 .

威廉·廷克林的审判。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][es] . [ˈbɪətrɪs] [pɪrs] . [fɔːr] .
With illustrations by S . Beatrice Pearse . 4 .
和 插图 经过 S . 贝娅特丽丝 皮尔斯 . 4 .

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。4.

[ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɪn] - [ˈɡræmə(r)] [ˈmɑːstə(r)] .
CAPTAIN BOLDHEART AND THE LATIN - GRAMMAR MASTER .
队长 - 和 这 拉丁 - 语法 掌握 .

勇敢的心船长和拉丁语法大师。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][es] . [ˈbɪətrɪs] [pɪrs] .
With illustrations by S . Beatrice Pearse .
和 插图 经过 S . 贝娅特丽丝 皮尔斯 .

由 S. Beatrice Pearse 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [bʊk]
THE WONDER BOOK
这 想知道 书

奇迹之书

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːˌθɔːrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[wɪð] [ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈpætən] [ˈwɪlsn] . [faɪv] .
With Coloured Illustrations by Patten Wilson . 5 .
和 有色 插图 经过 帕滕 威尔逊 . 5 .

帕滕·威尔逊绘制彩色插图。5.

[ðə; ði] [ˈɡɔːrɡənz] HEAD6 .
THE GORGON'S HEAD6 .
这 戈耳工的 HEAD6 .

戈耳工的头颅6.

[ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [tʌtʃ]
THE GOLDEN TOUCH
这 金的 触碰

点石成金

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] .
The above are ready .
这 多于 是 准备好 .

以上内容已准备就绪。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈæktɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . [ˈsɛvən] .
The following are in active preparation . 7 .
这 下列的 是 在 积极的 准备 . 7 .

以下项目正在积极筹备中。7.

[ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [ɒv; əv] CHILDREN8 .
THE PARADISE OF CHILDREN8 .
这 天堂 的 CHILDREN8 .

儿童乐园8。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɡəʊldən] APPLES9 .
THE THREE GOLDEN APPLES9 .
这 三 金的 APPLES9 .

三颗金苹果9.

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] PITCHER10 .
THE MIRACULOUS PITCHER10 .
这 神奇 PITCHER10 .

神奇的投手10.

[ðə; ði] [kaɪ'mɪərə]
THE CHIMAERA
这 嵌合体

奇美拉

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪliːz]
TANGLEWOOD TALES
缠木 故事

坦格尔伍德故事集

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔː,θɔːrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['pætən] ['wɪlsn] . - .
With Coloured Illustrations by Patten Wilson . 11 .
和 有色 插图 经过 帕滕 威尔逊 . - .

帕滕·威尔逊绘制彩色插图。11.

[ðə; ði] MINOTAUR12 .
THE MINOTAUR12 .
这 MINOTAUR12 .

弥诺陶洛斯12.

[ðə; ði] PYGMIES13 .
THE PYGMIES13 .
这 PYGMIES13 .

俾格米人13.

[ðə; ði] ['drægənz] TEETH14 .
THE DRAGON'S TEETH14 .
这 龙的 TEETH14 .

龙牙14。

['sɜːrsiz] PALACE15 .
CIRCE'S PALACE15 .
瑟茜的 PALACE15 .

瑟斯的宫殿15。

[ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] SEEDS16 .
THE POMEGRANATE SEEDS16 .
这 石榴 SEEDS16 .

石榴籽16.

[ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs]
THE GOLDEN FLEECE
这 金的 羊毛

金羊毛

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
LONDON : CONSTABLE & COMPANY , LIMITED
伦敦 : 警官 & 公司 , 有限的

伦敦：CONSTABLE & COMPANY, LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神